



Distr.
GENERAL

A/52/268
6 August 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/
SPANISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункт 71 предварительной повестки дня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

Международное соглашение о запрещении противопехотных
наземных мин

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

| | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| I. ВВЕДЕНИЕ | 1 - 2 | 3 |
| II. ШАГИ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ В ЦЕЛЯХ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТЫ НАД МЕЖДУНАРОДНЫМ СОГЛАШЕНИЕМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ НАЗЕМНЫХ МИН | 3 - 5 | 3 |
| А. Оттавский процесс | 3 - 4 | 3 |
| В. Конференция по разоружению | 5 | 4 |

* A/52/150 и Corr.1.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

| | <u>Стр.</u> |
|---------------------------------------------------|-------------|
| III. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ | 4 |
| Австрия | 4 |
| Италия | 7 |
| Нидерланды* | 7 |
| Панама | 8 |

* От имени государств-членов Европейского союза. К нему присоединились следующие ассоциированные страны: Болгария, Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, а также Исландия и Лихтенштейн.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 10 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 51/45 S, озаглавленную "Международное соглашение о запрещении противопехотных наземных мин", пункты 1, 5 и 6 которой гласят следующее:

"Генеральная Ассамблея,

...

1. настоятельно призывает государства активно работать над эффективным, имеющим обязательную юридическую силу международным соглашением о запрещении применения, накопления запасов, производства и поставок противопехотных наземных мин с целью как можно скорее завершить переговоры;

...

5. просит Генерального секретаря подготовить доклад о шагах, предпринятых в целях завершения работы над международным соглашением о запрещении применения, накопления запасов, производства и поставок противопехотных наземных мин, и других принятых государствами-членами мерах по обеспечению соблюдения таких запретов, мораториев и других ограничений и представить его Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии в рамках пункта, озаглавленного "Всеобщее и полное разоружение";

6. просит государства-члены предоставить запрашиваемую информацию для доклада Генерального секретаря о шагах, предпринятых в целях завершения работы над международным соглашением о запрещении применения, накопления запасов, производства и поставок противопехотных наземных мин, и о других принятых мерах по обеспечению соблюдения запретов, мораториев и других ограничений в отношении противопехотных наземных мин и представить такую информацию Генеральному секретарю к 15 апреля 1997 года".

2. В связи с просьбой, содержащейся в пункте 6 резолюции 51/45 S, информация на данный момент получена от Австрии, Италии, Панамы и Нидерландов (от имени Европейского союза; к нему присоединились следующие ассоциированные страны: Болгария, Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, а также Исландия и Лихтенштейн). Любая дополнительная информация, полученная от государств-членов, будет издаваться в виде добавлений к настоящему докладу.

II. ШАГИ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ В ЦЕЛЯХ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТЫ НАД МЕЖДУНАРОДНЫМ СОГЛАШЕНИЕМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ НАЗЕМНЫХ МИН

A. Оттавский процесс

3. На совещании, созванном Канадой в Оттаве в октябре 1996 года, 50 стран обязались оказать поддержку усилиям по глобальному запрещению противопехотных наземных мин. С тех пор ведется работа над проектом конвенции на ряде совещаний, проходивших в Вене (февраль 1997 года), Бонне (апрель 1997 года) и Брюсселе (июнь 1997 года), и выросло число

/...

государств, поддерживающих эту цель. Организация Объединенных Наций была представлена на всех совещаниях в рамках этого процесса. Официальные переговоры по проекту конвенции, разработанному правительством Австрии, будут проведены на дипломатической конференции в Осло в начале сентября 1997 года, и ожидается, что конвенция будет открыта для подписания в Оттаве в декабре 1997 года. Проект будет носить всеобъемлющий характер и охватывать запрещение применения, разработки, производства, накопления запасов и поставок противопехотных наземных мин.

4. Согласно проекту конвенции стороны возьмут на себя обязательство уничтожить, помимо своих собственных запасов противопехотных наземных мин (статья 4), противопехотные наземные мины, установленные в виде минных полей (статья 5), и мины, установленные в районах за пределами минных полей (статья 6), и ежегодно представлять доклады о состоянии их программ уничтожения. Конвенция предусматривает целый ряд функций для Организации Объединенных Наций, включая конференции по рассмотрению действия договора, проверку соблюдения, организацию конференций государств-участников, сбор, передачу и распространение просьб, докладов и информации, назначение Генерального секретаря в качестве депозитария конвенции и работу по техническим вопросам разминирования.

В. Конференция по разоружению

5. В рамках Конференции по разоружению так и не начались переговоры по противопехотным наземным минам. Однако 26 июня 1997 года Конференция решила назначить Специального координатора для проведения консультаций относительно возможного мандата по вопросу о противопехотных наземных минах в соответствии с пунктом 6 повестки дня.

III. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

АВСТРИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[12 марта 1997 года]

1. Австрия была одним из авторов резолюции 51/45 S Генеральной Ассамблеи, озаглавленной "Международное соглашение о запрещении противопехотных наземных мин" и принятой 10 декабря 1996 года, и с октября 1994 года соблюдает мораторий на экспорт противопехотных мин. В течение 1995 года Австрия полностью уничтожила свои оставшиеся запасы противопехотных мин. Благодаря федеральному закону о запрещении противопехотных мин, принятому недавно австрийским парламентом, Австрия сделала сейчас еще один важный шаг на национальном уровне в направлении выполнения своего торжественного обязательства полностью запретить применение, накопление запасов, производство и поставки противопехотных наземных мин. Ниже приводится перевод федерального закона.

2. На многостороннем уровне Австрия выступает решительным сторонником усилий по завершению в ближайшее возможное время работы над эффективным, имеющим обязательную юридическую силу международным соглашением о полном запрещении противопехотных наземных мин. В этой связи обращается внимание на тот факт, что Австрия распространила через свои посольства первый предварительный проект такой конвенции и пригласила все заинтересованные государства принять участие в совещании экспертов по тексту конвенции о полном запрещении противопехотных мин. Совещание проходило в Вене 12-14 февраля 1997 года, и в нем приняли участие 111 государств-членов.

Федеральный закон о запрещении противопехотных мин

Определения

Статья 1

В контексте настоящего Федерального закона:

1. "Противопехотная мина" означает боевое средство, устанавливаемое под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и способное детонировать или взорваться от присутствия, близости или контакта человека.
2. "Механизм противобнаружения" означает устройство, способное вызвать взрыв или детонацию противопехотной мины в результате использования миноискателя.

Запрещения

Статья 2

Запрещаются производство, приобретение, продажа, закупка, импорт, экспорт, транзитная перевозка и применение противопехотных мин и механизмов противобнаружения, а также обладание ими.

Ограничения

Статья 3

1. Запрещение, предусмотренное в статье 2, не распространяется на мины, предназначенные для использования исключительно в учебных целях в Федеральной армии, в Службе разминирования или в Службе обезвреживания боеприпасов.
2. Запрещение, предусмотренное в статье 2, не распространяется на импорт, обладание и накопление запасов противопехотных мин для целей их немедленной разборки или уничтожения иными способами.

Уничтожение имеющихся запасов

Статья 4

Сведения об имеющихся запасах противопехотных мин и механизмов противобнаружения, запрещенных в соответствии со статьей 2, в месячный срок сообщаются в федеральное министерство внутренних дел; эти запасы уничтожаются затем вышеупомянутым министерством не позднее чем через год после вступления в силу настоящего Федерального закона с возмещением соответствующих расходов.

Меры наказания

Статья 5

Всякий, кто, пусть даже по небрежности, нарушает запрет, предусмотренный в статье 2 настоящего Федерального закона, наказывается лишением свободы на срок до двух лет или

штрафом в размере до 360 суточных ставок, если за это правонарушение не предусмотрено более строгое наказание по какому-либо другому Федеральному закону.

Конфискация и изъятие

Статья 6

1. Противопехотные мины и механизмы противобнаружения, а также их компоненты, являющиеся предметом деяния, наказуемого согласно статье 5, подлежат конфискации по постановлению суда.
2. Суд может принять решение об изъятии машин и устройств, используемых для производства предметов, на которые распространяется запрет, предусмотренный в статье 2. Они блокируются за счет владельца, с тем чтобы их нельзя было впредь использовать в нарушение запрета, предусмотренного в статье 2.
3. Суд может принять решение об изъятии средств, используемых для перевозки предметов, на которые распространяется запрет, предусмотренный в статье 2.
4. Средства, подлежащие изъятию на основании пунктов 2 и 3, переходят в собственность Федерации. Предметы, конфискованные на основании пункта 1, переходят в собственность Федерации и передаются федеральному министерству внутренних дел для их последующего уничтожения в соответствии со статьей 4.

Исполнение

Статья 7

Исполнение настоящего Федерального закона возлагается:

1. в отношении пункта 1 статьи 3 – на федеральное министерство внутренних дел и федеральное министерство обороны;
2. в отношении статей 5 и 6 – на федеральное министерство юстиции; и
3. в отношении других положений – на федеральное министерство внутренних дел.

Вступление в силу

Статья 8

Настоящий Федеральный закон вступает в силу 1 января 1997 года.

ИТАЛИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[16 июня 1997 года]

1. В целях дополнения мер, уже принятых для запрещения производства и экспорта противопехотных наземных мин и начала их уничтожения, правительство Италии решило отказаться от оперативного использования противопехотных наземных мин. Это решение, отвечающее пожеланиям, высказанным общественностью страны и международной общественностью, было принято для того, чтобы содействовать достижению прочного международного понимания и окончательного решения проблемы, связанной с противопехотными наземными минами.

2. В этой связи, исходя из соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, а также целей Европейского союза, Италия будет по-прежнему активно работать в рамках Конференции по разоружению в Женеве и участвовать в Оттавском процессе, с тем чтобы, на основе взаимодополняемости действий в рамках этих двух форумов, международное сообщество могло разработать комплекс эффективных норм, поддерживаемых по возможности наибольшим числом государств.

НИДЕРЛАНДЫ*

[Подлинный текст на французском языке]
[3 июня 1997 года]

1. Европейский союз (ЕС) полон решимости бороться против произвольного применения и распространения по всему миру противопехотных наземных мин и покончить с такой практикой, а также содействовать решению проблем, уже созданных этими средствами уничтожения.

2. Своим совместным заявлением от 12 мая 1995 года государства – члены ЕС ввели мораторий на экспорт противопехотных мин во исполнение призыва, содержащегося в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (резолюции 48/75 К, 49/75 D и 50/70 O).

3. В свете результатов Конференции по рассмотрению действия Конвенции 1980 года государства – члены ЕС были убеждены в целесообразности обновления и дальнейшего развития инициатив, предпринятых ЕС после совместного заявления от 12 мая 1995 года. Вторая совместная акция от 1 октября 1996 года направлена на то, чтобы усилить важные и конкретные политические меры, уже принятые ЕС для достижения указанных целей. Эта совместная акция содержит три элемента:

а) продолжение ЕС усилий с целью обеспечить комплексное осуществление результатов первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции 1980 года, с одной стороны, и поддержка усилий, предпринимаемых на международном уровне с целью запрещения противопехотных наземных мин – с другой;

б) общий мораторий на экспорт противопехотных наземных мин, независимо от места назначения;

* От имени государств – членов Европейского союза. К нему присоединились следующие ассоциированные страны: Болгария, Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, а также Исландия и Лихтенштейн.

с) многоаспектный вклад ЕС в усилия по разминированию.

Именно в этом духе государства – члены ЕС участвовали в октябре прошлого года в Оттавской конференции, проходившей под девизом "К глобальному запрету на противопехотные мины", на которой было принято решение об организации и созыве последующей конференции в Брюсселе в июне 1997 года.

4. Резолюция 51/45 S Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой Ассамблея настоятельно призывает государства активно работать над эффективным, имеющим обязательную юридическую силу международным соглашением о запрещении применения, накопления запасов, производства и поставок противопехотных наземных мин с целью как можно скорее завершить переговоры, пользуется поддержкой 15 государств – членов ЕС. Союз полон решимости добиться цели полной ликвидации противопехотных наземных мин и активно ведет дело к заключению в кратчайшие возможные сроки эффективного международного соглашения о запрещении этого вида оружия по всему миру. Государства – члены ЕС участвовали в проходившем в Вене в феврале 1997 года первом обсуждении текста конвенции, подготовленного Австрией.

5. Государства – члены ЕС с удовлетворением восприняли инициативу Германии по организации международной конференции экспертов в Бонне 24–25 апреля 1997 года по вопросам контроля за всемирным договором о запрещении противопехотных наземных мин.

6. Государства – члены ЕС осознают те возможности, которые открывает Конференция по разоружению в области обычного разоружения. Союз стремится к созданию в рамках Конференции специального комитета для ведения переговоров с целью скорейшего заключения эффективного международного соглашения о полном запрещении противопехотных наземных мин во всем мире.

7. Государства – члены ЕС готовы самым добросовестным образом изучить все пути, ведущие к полному запрещению противопехотных мин.

ПАНАМА

[Подлинный текст на испанском языке]
[3 июня 1997 года]

1. Правительство Республики Панама выражает свою обеспокоенность по поводу противопехотных наземных мин и тех пагубных последствий, которые они имеют для эффективного развития прав человека и для гуманитарной деятельности там, где она необходима.

2. Правительство Панама, уважая нормы международного гуманитарного права, присоединилось к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения и имеющими неизбирательное действие, и к дополнительным протоколам I, II, III и IV.

3. В этом же духе правительство Панама не импортирует, не экспортирует, не производит, не применяет и не накапливает запасы противопехотных наземных мин и присоединяется к тем членам международного сообщества, которые выступают в поддержку полного запрещения противопехотных наземных мин.
